

# 2nd Japan Construction International Award

Global Showcase of Quality Infrastructure  
by Japanese Technology

JapCon

第2回 JAPAN コンストラクション国際賞  
《 国土交通大臣表彰 》



Tajikistan



Vietnam



Senegal



Malawi



Vietnam

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan (MLIT)



国土交通省

## 1. 表彰趣旨

アジアをはじめ世界には膨大なインフラ需要があり、我が国企業は、世界各国において様々なインフラの設計、建設工事、不動産開発等に携わり、我が国と異なるビジネス環境の中で、我が国の優れた設計・施工ノウハウや技術力を存分に発揮してきました。この結果、我が国企業は海外において揺るぎない信頼を勝ち取り、人材育成や技術移転等において国際的に貢献しつつ、「質の高いインフラ」を提供するに至っています。

国土交通省においては、「JAPAN コンストラクション国際賞(国土交通大臣表彰)」を2017年に創設し、我が国の提唱する「質の高いインフラ」の象徴となり、日本の強みを発揮した建設プロジェクト及び海外において先導的に活躍している中堅・中小建設関連企業を表彰しています。これによって、我が国の競争力の強化を図り、我が国企業の更なる海外進出を後押しすることを目指します。

## 2. 表彰概要

表彰は、建設プロジェクト部門と中堅・中小建設企業部門の2部門からなります。

### \*建設プロジェクト部門

海外において我が国企業が設計者、施工者、施主(不動産開発の場合)、施工管理者、PPP等の出資者のいずれかの形で参加している建設プロジェクト

### \*中堅・中小建設企業部門

海外において建設、設計、測量、建設資機材の供給等の事業活動を行っている我が国中堅・中小建設関連企業

## 1. Background of Japan Construction International Award

Infrastructure needs is enormous in the world, including in Asian region. Japanese companies have been engaging in diverse projects of infrastructure design and construction, as well as real estate development, while fully demonstrating Japanese excellent design and construction know-hows and technologies, regardless of new business circumstances which are not the same in Japan. Such efforts have led to win unwavering trust from overseas clients, to contribute to capacity development and technology transfer, and thus, to provide “quality infrastructure”.

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan established “JAPAN Construction International Award (honored by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan)” in 2017 to commend overseas construction projects as global showcase of Japanese initiatives “quality infrastructure” which demonstrate Japan’s strength. It also commends small and medium-sized construction companies which are playing leading roles in overseas markets. “JAPAN Construction International Award” supports enhancing competitiveness of Japanese companies and developing business further in overseas.

## 2. Award Outline

The award comprises two categories; Construction Projects Category and Small and Medium-sized Construction Companies Category.

\*Construction Projects Category: Overseas construction projects in which Japanese companies are participating either as designers, construction contractors, developers (in case of real estate development projects), construction managers and financiers for PPPs.

\*Small and Medium-sized Construction Companies Category: Japanese Small and Medium-sized Construction Companies which are developing business in overseas markets, including construction, design, survey, provision of construction materials and facilities.



第2回表彰式 (2019年3月、前列右から3番目が国土交通大臣(当時))  
The Second Award Ceremony (2019 March, the third person from the right in the front row is the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan, of the time)

## 日本の技術が乾いた大地に笑顔を咲かせた 農村地域における安全な水の供給と衛生環境改善計画（セネガル）

Japanese technology gave a bright smile on dry land

### The Project for Safe Water Supply and Improvement of Hygiene Conditions in Rural Areas (Senegal)

10 | 11

電気・水道等の生活インフラが整備されていないセネガルの農村地域において、安全な地下水を取水源とした給水施設及び衛生施設を整備しました。

村落には深井戸掘削と揚水設備、高架水槽による重力式長距離配水管及び各種公共水栓等の給水施設を新設し、学校や医療施設には公共トイレ等の衛生施設を設置しています。

This project provided water supply facilities to use safe groundwater and sanitation facilities in rural areas in Senegal where basic infrastructure, such as electricity and water, was insufficient.

In villages, deep wells and pumping facilities, long gravity distribution pipes with elevated water tanks and diverse types of water faucets for public use were developed. At schools and medical institutions, sanitation facilities, such as public toilets, were installed.

工期：2016年4月～2017年8月  
発注者：セネガル共和国水利・衛生省地方井戸局  
応募者：株式会社日さく

Period: April 2016 to August 2017  
Procuring Entity: Rural Well Bureau, Ministry of Water and Sanitation, Senegal  
Applicant: NISSAKU CO., LTD.

関係者  
設計：日本テクノ株式会社  
施工：株式会社日さく

Relevant Companies  
Design: NIHON TECHNO CO., LTD.  
Construction: NISSAKU CO., LTD.



プロジェクト位置図 / Project location map



竣工式の様子 / Ceremony to celebrate the project completion



セネガルの青い空に映える高架水槽 / Elevated water tanks glowing in the blue sky of Senegal



井戸掘削リグの洗浄場水作業 /  
Well drilling rig in pumping and washing works



日本の技術が乾いた大地に笑顔を咲かせた /  
Japanese technology gave a bright smile on dry land



小学校に建設した公共トイレ施設 /  
Public restroom installed at an elementary school



水くみ労働の負担が軽減され喜ぶ女性 /  
Women were delighted to be reduced the burden of fetching water



とてもきれいな地下水にみんな大喜び!! /  
Happiness for everyone with clean groundwater!!



共同水栓施設は住民の生活に不可欠なものに /  
Water faucets for public use became indispensable for villagers every day's life

本プロジェクトはセネガル政府が推進する給水と衛生の一体的な改善政策に一致するもので、女性や児童の労働となっている水汲みの負担が軽減され、安全な水道水が供給されるようになりました。

施設の地盤に関する安全性確認や工事仮設に日本製資機材を活用する等、現地協力会社の施工能力を日本の建設マネジメントで補完することにより、品質を確保し無事故で完工しました。

日本人技術者による工程管理の下、現場での単純作業では敢えて重機を使用せず、現地の村人を雇い入れることで雇用を創出しつつ、工期を厳守しました。

現地の操作員には軽微な施設の修理方法を学んでもらうとともに、現場研修を実施し、継続的な維持管理が行えるよう貢献しました。

This project corresponds with the policy of Government of Senegal for integral improvement of water supply and sanitation. It provides safe tap water while reducing the burden of women and children to fetch water.

Expertise of Japanese construction management, such as using Japan-made instrument and materials for safety confirmation of ground strength under constructing facilities and other temporary works, complemented the capacity of local partner companies and led to ensuring high quality and no accidents.

Under the supervision of Japanese technical experts, unskilled works were carried out not by using heavy machines, but by employing local villagers to create jobs, while observing the construction period.

Local operators learned how to fix facilities' ordinary problems with on-site trainings so as to enable continuous operations and maintenance.

第2回  
JAPAN コンストラクション国際賞  
国土交通大臣表彰

発行年：2020年

発行者：

国土交通省 土地・建設産業局

総務課 国際室

〒100-8918

東京都千代田区霞が関 2-1-3

2nd Japan Construction  
International Award

Global Showcase of Quality Infrastructure  
by Japanese Technology

Published in: 2020

Published by:

International Affairs Division

Land Economy & Construction Industries Bureau

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and

Tourism of Japan (MLIT)

1-3 Kasumigaseki, 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo

100-8918, Japan